

「iPS細胞研究所支援」
山中伸弥教授
& トーク

レイ・チェン
ヴァイオリン
リサイタル



©Tom Doms



2018年1月31日(水)
紀尾井ホール

主催 Presented by

日本音楽財団

NIPPON MUSIC FOUNDATION

共催 Co-presented by



京都大学iPS細胞研究所

Supported by



ごあいさつ

日本音楽財団は、創立20周年を迎えた1994年より、クラシック音楽を通じた国際貢献として楽器貸与事業を開始いたしました。ストラディヴァリウス19挺、グアルネリ・デル・ジェス2挺を保有し、世界を舞台に活躍する一流の演奏家や若手有望演奏家に、国籍を問わず無償で貸与しています。また、世界的文化遺産ともいわれるこれらの楽器を次世代へ継承するため、管理者として保全に努めています。

さて、本日は、「『iPS細胞研究所』支援 山中伸弥教授トーク&レイ・チェン ヴァイオリン・リサイタル」へご来場いただき、誠にありがとうございます。2012年ストックホルムにおいて、山中教授が受賞者として出席され、レイ・チェンが出演したノーベル賞コンサートでのお二人の出会いが、本日のチャリティコンサートに繋がったことを大変喜ばしく思います。チケット売上総額は同研究所のiPS細胞研究基金に寄付されます。皆様にはこの場をお借りして厚く御礼申し上げます。

台湾生まれ、オーストラリア育ちのレイ・チェンは、2009年、弱冠20歳でベルギー・エリザベート王妃国際音楽コンクールにて優勝しました。その副賞として、当財団の所有するストラディヴァリウスを貸与したことを始めとし、その後のめざましい活躍が当財団の楽器貸与委員会に認められたため、現在も貸与を行っています。本日皆様にはストラディヴァリウス1715年製ヴァイオリン「ヨアヒム」の音色をお楽しみいただきます。

桐朋学園大学卒業の林絵里さんは、1986年チャイコフスキー国際音楽コンクールのチェロ部門で最優秀伴奏者に選ばれました。特に弦楽器奏者から厚い信頼を受け、世界のトップ奏者と共演を重ねています。当財団の演奏会にも度々出演されています。

本日のチャリティコンサート開催に際しては、各協賛企業から多大なるご協力をいただきました。また、当財団の事業は、日本財団の支援により実施しています。この場をお借りして厚く御礼申し上げます。

(公財)日本音楽財団

Greetings

In 1994 commemorating the 20th anniversary, Nippon Music Foundation launched the “Instrument Loan Project” through which the Foundation has strived to make international contributions. The Foundation now owns 19 Stradivarius and 2 Guarneri del Gesu, and loans them gratis to internationally active musicians and young promising musicians regardless of their nationalities.

Tonight, we present “Charity Concert in Support of the Center for iPS Cell Research and Application (CiRA) ”. Dr. Shinya Yamanaka and Ray Chen first met at the Nobel Prize Concert in 2012 in Stockholm, where Dr. Yamanaka attended as a Nobel Prize Laureate, and Ray as a violinist. This encounter led to tonight’s charity concert and all proceeds from the ticket sales will be donated to the iPS cell Research Fund of CiRA.

Born in Taiwan and raised in Australia, Ray Chen became the Grand Prize Winner of the 2009 Queen Elisabeth International Violin Competition in Belgium when he was only 20 years old and was loaned a Foundation’s Stradivarius as its prize. Since then, his activities have been very well received by our Instrument Loan Committee which leads to today’s continuous loan. Ray will play the Foundation’s Stradivarius 1715 Violin “Joachim” this evening.

The pianist Eri Hayashi, a graduate of the Toho Gakuen School of Music and accompanist of its string department, is a winner of the Best Accompanist Prize for the Cello Section of the International Tchaikovsky Competition in 1986. She is highly trusted by many string soloists and has performed with world’s top class musicians. She has frequently appeared at the Foundation’s concerts.

We would like to take this opportunity to express our sincere gratitude to all the sponsors for making this concert possible and The Nippon Foundation for their continuous support towards our projects.

Nippon Music Foundation

本日はiPS細胞研究支援のためのチャリティコンサートにご来場賜りまして、誠にありがとうございます。

このたび、公益財団法人日本音楽財団及び世界的ヴァイオリニストのレイ・チェン氏のご厚意により、このような立派なチャリティコンサートが実現し、大変に喜んでおります。レイ・チェン氏は私がノーベル賞を頂戴した2012年のノーベル賞コンサートにおいて、最年少出演のソリストとして、クリストフ・エッセンバッハ指揮ロイヤル・ストックホルム・フィルハーモニー管弦楽団と共演されました。その時、授賞式を控え緊張していたのですが、オーケストラの壮大な演奏に感動し、気持ちが和らいたのを覚えています。その後も親しくさせていただく中で、レイ・チェン氏は類い稀な才能をお持ちでありながら、日々、練習を積み重ねていらっしゃる努力家でもあるところに、感銘を受けています。

去年は、ヒトiPS細胞の論文を発表してから10年という節目の年でありました。iPS細胞は、ほぼ無限に増殖させることができ、ほぼ全ての細胞に変化させることができる、という2つの大きな特徴を持っています。京都大学iPS細胞研究所（略称：CiRA）ではこの技術を医療に応用して、患者さんにお届けすることを使命としており、「再生医療」と「創薬」という、2つの医療応用を目指して研究を進めております。

CiRAの財源は国等からいただく期限付きの資金がそのほとんどを占めておりますが、こうした資金は研究者・研究支援者の長期雇用には使えません。このため、「iPS細胞研究基金」を設置し、広く一般の方々からのご寄付を募っております。今回のチャリティコンサートでのご支援は非常にありがたく、貴重なものと感謝しております。

レイ・チェン氏が奏でられる、素晴らしいヴァイオリンの音色を堪能して頂ければ幸いです。本日、ご来場くださった皆様に心から感謝申し上げます。

京都大学iPS細胞研究所 所長
山中 伸弥

Thank you for attending today's Charity Concert in Support of the Center for iPS Cell Research and Application (CiRA).

We at CiRA first would like to acknowledge and thank the Nippon Music Foundation and violinist Ray Chen for this concert. My relationship with Ray Chen goes back to 2012. Then, he performed with the Royal Stockholm Philharmonic Orchestra (conductor : Christoph Eschenbach) at the 2012 Nobel Prize Concert, when I was awarded the Nobel Prize. Mr. Chen is the youngest soloist ever to perform at a Nobel Prize Concert. It was a spectacular performance and remains one of my highlights of the ceremony. Moreover, Ray has since become a good friend who I hold in high regards for his talent and practice.

2017 marked the 10th anniversary of the first reported human iPS cells. iPS cells are somatic cells (such as blood cells or skin cells) that have been reprogrammed to the pluripotent state. The pluripotent state allows the same cells to proliferate in number indefinitely and be differentiated into any desired cell type. These features give iPS cells enormous potential for regenerative medicine. Furthermore, because they can be made from patient cells, iPS cells offer a unique tool to study disease development and drug discovery. In response, Kyoto University founded CiRA.

CiRA receives a great deal of financial support from the Japanese government. However, this money is heavily restricted and prevents CiRA from hiring staff for long periods. The iPS Cell Research Fund is way for CiRA to retain its best people. We thank you very much for showing your support through today's charity concert, the proceedings of which will be passed to the Fund.

My wish is that you can enjoy Ray Chen's performance today as I did in 2012.

Thank you again for your wonderful contribution.

CiRA Director
Shinya Yamanaka

第一部

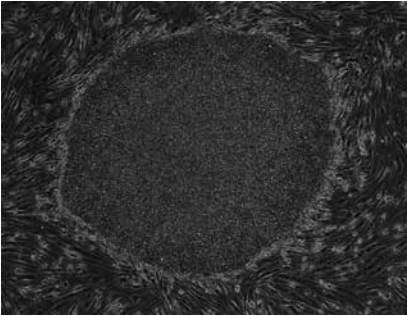
山中 伸弥教授 講演

Lecture by Shinya Yamanaka, M.D., Ph.D.

テーマ

iPS細胞が拓く新しい医学

New Era of Medicine with iPS Cells



線維芽細胞から樹立した
人iPS細胞のコロニー
(集合体)

iPS cells derived from
adult human dermal
fibroblasts

iPS細胞研究基金：iPS細胞研究を促進するため2009年に設立。年間10億円を目標に寄付を募っており、寄付金は優秀な研究者・研究支援者の確保、医療応用に向けた研究費等に活用される。

The iPS Cell Research Fund was founded in 2009. The money it collects is used by CiRA to develop new iPS cell medicines and therapies. Your gift will go a long way to our ultimate goal of iPS cells bringing better health to all the world.



山中 伸弥 (京都大学iPS細胞研究所所長・教授)
Shinya Yamanaka, M.D., Ph.D.

1962年 大阪府生まれ。京都大学iPS細胞研究所所長・教授。1987年神戸大学医学部卒業。1993年大阪市立大学大学院医学研究科博士課程修了。医学博士。米国グラッドストーン研究所の研究者や奈良先端科学技術大学院大学の教授などを経て、2010年より現職。2006年に世界で初めてiPS細胞の作製成功を報告し、2012年にノーベル生理学・医学賞を英国のジョン・ガードン博士と共同受賞。

Professor Shinya Yamanaka is most recognized for his discovery of induced pluripotent stem (iPS) cells, which are differentiated cells that have been reprogrammed to the pluripotent state. Many researchers around the world are now using iPS cells for regenerative medicine and drug discovery. Professor Yamanaka received the Nobel Prize for Physiology or Medicine in 2012 jointly with Dr. John Gurdon. He currently works as Director of the Center for iPS Cell Research and Application (CiRA), which was founded in 2008 in response to his discovery at Kyoto University, and Senior Investigator at the Gladstone Institutes in the United States.

第二部

レイ・チェン ヴァイオリンリサイタル
Ray Chen Violin Recital

ヴォルフガング・アマデウス・モーツァルト (1756年-1791年)

ヴァイオリン・ソナタ イ長調 K.305 (1778年)

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Violin Sonata in A Major K.305 (1778)

I. Allegro di molto

II. Tema. Andante grazioso, Variations 1-5,
Variation 6, Allegro

(14min)

ヨハン・ゼバスティアン・バッハ (1685年-1750年)

無伴奏ヴァイオリンのためのパルティータ第2番二短調
BWV1004より「シャコンヌ」(1720年)

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

"Chaconne" from Partita No. 2 in D Minor BWV1004 (1720)

(14min)

ヨハネス・ブラームス (1833年-1897年)

ヴァイオリン・ソナタ第3番二短調作品108(1886年-1888年)

Johannes Brahms (1833-1897)

Violin Sonata No.3 in D minor, Op.108 (1886-1888)

(23min)

ご来場の皆さまへ

今夜のコンサートにようこそお越しくございました。医学の未来であり幹細胞研究としても知られるiPS細胞研究という人類にとって極めて意義深い挑戦を称え支援するため、私たちはここに集いました。山中教授とは、2012年にノーベル賞コンサートで演奏をした時に光栄にもお会いしました。教授は創造力豊かな真の天才でありながら、驚くほど謙虚な方です。山中教授と教授が率いるチームが取り組まれていることに比べると、音楽家としての私のゴールはずいぶん単純なものです。それは、音楽を通じて人々に幸福をもたらし、心の旅へと誘うことです。音楽には戦うべき病や乗り越えるべき倫理的な障害があるわけではなく、長寿をもたらすことありません。音楽にも人を「癒す効果」があるとよく言われており、山中教授の研究と類似性があります。

山中教授ほどの名声と知性を兼ね備えた方と友人になれたことに、ある意味いつも驚いています。ノーベル賞受賞者とお会いすることはそうあることではありませんし、ましてや、友人になれるとは思っていませんでした。2012年のノーベル賞授賞式では他にも多くの受賞者とお会いする機会がありましたが、専門的な功績だけでなく、人としての心の広さや思いやりの深さにおいても、その場にふさわしい方として私の目には山中教授は際立って映りました。その時、自分が真に偉大な方を目の前にしていることに気付いたのです。これほど高いレベルに到達しながらも決してそのことを得意ぶる様子がないのです。それは見習うべきお手本としてのあり方でした。

今夜お聴きいただくプログラムもまた、モーツァルト、バッハ、そしてブラームスというクラシック音楽における創造の天才を称えるものです。私は、彼らが音楽という領域で人類が成し得る功績の頂点に達した作曲家たちだと捉えています。もちろん、同様の称賛に値する作曲家は他にもいますが、彼らについてはまた次回お目にかかる時までとっておくことにしましょう。

私は、山中教授がこの世界でなされた功績に対し「お返し」する機会を待ち望んでいました。皆さまには、山中教授と教授率いるiPS細胞研究所の素晴らしいチームを支援するためにお集まりくださいましたことを心より感謝申し上げます。

レイ・チェン



2012年ノーベル賞コンサート（ストックホルム）で出会った山中伸弥とレイ・チェン

Professor Shinya Yamanaka and Ray Chen met at the Nobel Prize Concert in 2012 in Stockholm

Dear Listener,

Welcome to tonight's concert, where we are gathered here to celebrate and support a very important human endeavor : iPS Cell Research, otherwise known simply as stem-cell research, is the future of medicine. Professor Yamanaka, whom I had the honor to meet in 2012 when I performed at the Nobel Prize Concert, is not only a man of true creative genius but also an incredibly humble person. When compared to what Professor Yamanaka and his team do, my goal as a musician is a relatively simple one; to give people happiness and to take their minds on a journey through music. There are no diseases to fight, no ethical obstacles to overcome, nor can it allow people to live longer. Yet music has often been described as having a sort of "healing effect" on people; similar, yet different from Professor Yamanaka's research.

In a way I have always been surprised that a man of his stature and intellect would become friends with me. After all it's not every day that you meet a Nobel Prize winner, let alone befriend one. At the award ceremony in 2012 I also had the opportunity to meet many of the other Nobel Prize laureates, yet Professor Yamanaka stood out to me as someone who deserved to be there not only for his professional achievements, but also for his generosity and kindness as a human being. I realized then that I was standing in the presence of true greatness; someone who reached such a high level, yet never let it go to his head. This was an example to follow.

The program that you'll hear tonight also celebrates the creative geniuses of classical music; Mozart, Bach, and Brahms. These are the composers whom I would consider have reached the pinnacle of human achievement in our field. Of course there are also other composers out there who might deserve such a title, but alas we will have to leave those for the next time when we come together.

I have waited a long time to have the opportunity to "give back" to Professor Yamanaka for what he has done in this world. I thank you for joining me in supporting Professor Yamanaka and his incredible team at iPS Cell Research and Application.

Yours truly,



レイ・チェン (ヴァイオリン)

Ray Chen (violin)

1989年台湾生まれ、オーストラリア育ち。15歳でカーティス音楽院入学を許可され、アーロン・ロザンドに師事した。2008年ユーディ・メニューイン国際コンクール、2009年ベルギー・エリザベート王妃国際音楽コンクールにて優勝を飾る。2012年12月、ノーベル賞受賞者とスウェーデン王室が出席したノーベル賞コンサートでは、最年少出演のソリストとして、クリストフ・エッシェンバッハ指揮ロイヤル・ストックホルム・フィルハーモニー管弦楽団と共演した。これまでに、リッカルド・シャイー指揮ライブツィヒ・ゲヴァントハウス管弦楽団、フランス国立管弦楽団、ロンドン・フィルハーモニー管弦楽団、ワシントン・ナショナル交響楽団など数々の著名なオーケストラと共演している。ソニー・クラシカルより2011年に発売されたデビューアルバム「ヴィルトゥオーゾ」は、同年のドイツ・エコー・クラシック・アワードを受賞した。2014年6月より日本音楽財団保有1715年製ヴァイオリン「ヨアヒム」を使用している。



© Julian Hargreaves

Born in Taiwan in 1989 and raised in Australia, Ray Chen is the winner of the 2008 Yehudi Menuhin Competition and the 2009 Queen Elisabeth International Violin Competition in Belgium. At the age of fifteen, he was accepted to the Curtis Institute of Music, where he studied with Aaron Rosand. In December 2012, he performed with the Royal Stockholm Philharmonic Orchestra and Christoph Eschenbach as the youngest soloist ever to perform in the Nobel Prize Concert for the Nobel Laureates and the Swedish Royal Family. He has performed with prestigious orchestras such as the Leipzig Gewandhaus Orchestra under Riccardo Chailly, the Orchestre National de France, the London Philharmonic Orchestra, and the National Symphony Orchestra. His premiere album “Virtuoso” released on Sony Classical in 2011 received won the Germany’s prestigious ECHO Klassik Award of the same year. He has been playing the Stradivarius 1715 Violin “Joachim” on loan from Nippon Music Foundation since June 2014.



Photo by S. Yokoyama

ストラディヴァリウス 1715年製ヴァイオリン 「ヨアヒム」 Stradivarius 1715 Violin “Joachim”

この楽器は、有名なハンガリーのヴァイオリン奏者、ヨーゼフ・ヨアヒム（1831～1907）が所有していたストラディヴァリウス1715年製ヴァイオリン5挺の内の1つである。また、ヨアヒムからヴァイオリンのレッスンを受けていた彼の兄弟の孫娘アディラ・アラニに遺贈されたことから「ヨアヒム＝アラニ」という名前でも知られている。日本音楽財団が購入するまでは、アラニ家によって代々受け継がれてきた。

This is one of the five 1715 violins once owned by the famed Hungarian violinist, Joseph Joachim (1831-1907). This violin was later bequeathed to Joachim's great-niece Adela d'Aranyi, who was a violinist and a pupil of Joachim. Therefore, it is also known as “Joachim-Aranyi”. It had since remained in the Aranyi family until Nippon Music Foundation acquired it.

林 絵里 (ピアノ)

Hayashi Eri (piano)

東京に生まれ、4才よりピアノを始める。1977年第31回全日本学生音楽コンクール、奨励賞受賞。桐朋女子高校音楽科を経て、桐朋学園大学音楽学部卒業。ピアノを樋口恵子、弘中孝、故中島和彦の各氏に師事。卒業後、同大学に於いて、2年間、弦楽科伴奏研究員を務め



る。1986年第8回チャイコフスキー国際音楽コンクールのチェロ部門で最優秀伴奏者賞を受賞。1986年より日本国際音楽コンクール・ヴァイオリン部門の公式ピアニストを務めた。1991年、ミュンヘンにて、ワルター・ノータス氏に師事。これまで、スティーヴン・イッサーリス、エドアルド・メルクス、ドン・スク・カン、バルトゥミオ・ニジヨー、ヴィヴィアン・ハーグナー、エリック・シューマン、徳永二男、諏訪内晶子をはじめ、数多くの演奏家と共演。また、NHK交響楽団メンバーとの室内楽演奏や、NHK-FM、CDの録音なども行っている。現在、国内外で共演ピアニストとして活躍中。

Born in Tokyo, Eri Hayashi began studying the piano at the age of four. She won a Diploma of Merit at the 31st Student Music Concours of Japan in 1977. After graduating from the Toho Gakuen Music High School, she studied at the Toho Gakuen School of Music, where she was an accompanist of the string department for two years after graduation. In 1986, she won the Best Accompanist Prize for the Cello Section of the 8th International Tchaikovsky Competition. From the same year, she has served as an official accompanist of the Violin Section of the International Music Competition in Japan. In 1991, she studied with Walter Nothas in Munich. She is also active in chamber music performing with many famous soloists such as the cellist Steven Isserlis and the violinists Viviane Hagner, Pavel Berman, and Tsugio Tokunaga, and has made CDs and NHK-FM radio recordings together with the members of the NHK Symphony Orchestra. She is currently a resident performer at the Toho Gakuen School of Music.



子どもに機会を、
可能性を共に。

日本財団は、特別養子縁組支援や難病児支援、不登校児への教育支援など「生きにくさ」を抱える子どもたちへの支援を「日本財団子どもサポートプロジェクト」として取り組んでいます。



子どもの貧困対策支援



難病児支援



夢の奨学金



日本財団

〒107-8404 東京都港区赤坂1丁目2番2号

日本財団



協 賛

SUNTORY



東京海上日動

大和証券グループ本社

Daiwa Securities Group Inc.



三井住友銀行



三井不動産

後 援



**Sasakawa Memorial
Health Foundation**
笹川記念保健協力財団



公益財団法人

日本科学協会

(五十音順)